

## ***Caisteal Dùn Thuilm - English Translation***

Hello! I am Jonathan MacDonald and I live in the district of Kilmuir and this is my favourite place in Scotland, Duntulm Castle.

It is home to Clan Donald for over three hundred years and, today, I'm going to show this beautiful place to you.

It was a fort built by the Picts. A lot of the forts here and, around the shores of the island, helped those who lived within them to look out for danger.

The Vikings took over Duntulm and called it *Dùn Daibhidh* and then, after the Battle of Largs, the Vikings left the island.

Then, Clan Donald and Clan MacLeod fought over Trotternish and they came up with a way to reach an agreement: a race over the ocean that you can see over there. The first person to put their hand on land would get Trotternish.

Nearing the end of the race Clan MacLeod were in the lead but Clan Donald did not want to lose. So, someone cut off their hand and threw it, and his hand reached the land. This is why there is a hand on the crest of Clan Donald.

Later, there was a man they called Ùisdean and he wanted to become chief of Clan Donald. He built a castle twelve miles away close to Uig and he sent a letter to Dòmhnall Mòr Gorm, the chief of Clan Donald telling him to come to his castle.

He also sent a letter to another man, Martin, to ask that he murder Dòmhnall Mòr. But he mixed the two letters up and Dòmhnall received Martin's letter and Martin received Dòmhnall's letter.

Dòmhnall sent Clan Donald to capture Ùisdean and they took him back to the castle. They gave him salted meat and he eventually died from thirst.

There was a woman called Mairead with one eye, and was the sister of Ruairaidh Mòr, the chief of Clan MacLeod. She married the chief of Clan Donald, but he did not like her.

So he sent her back home to Dunvegan on a horse with one eye, with a servant with one eye, and a dog with one eye.

This is a sad window as the chief of Clan Donald had a child and his servant put the child on the window and left.

When she came back, the servant found the child dead on the stones as she had fallen from the window sill. They sent the servant out to sea with a boat with a hole in it.

Because of that Clan Donald left Duntulm and took the stones with them to build Monkstadt house. That's where Flora MacDonald came when she saved Bonnie Prince Charlie from the soldiers of the British army.

Clan Donald used the land I'm standing on as a garden. They got land from seven different countries. There is a lot of history connected to this place. That is why I enjoy it.

Thank you for coming to visit Duntulm Castle with me.